

Θεοτόκε Παρθένη, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hyere!
(The Angelic Salutation)

by Katie Kring

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε! Theotoke Parthene, Hyere!

2-Part Bass Clef Choir
with Piano

By Katie Kring (1983)

Θεοτόκε Παρθένε, Χαίρε
κεχαριτωμένη Μαρία,
ὁ Κύριος μετὰ σοῦ,
εὐλογημένη, σὺ ἐν γυναιξί,
καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου,
ὅτι Σωτῆρα ἔτεκες τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Theotoke Parthene, Hyere!
keharitomeni Maria
o Kyrios meta sou
evloyimeni, si en yinexi
ke evloyimenos o karpos tis kilias su
oti Sotira etekes ton psilon imon.

God-bearing Virgin, Hail!
Mary, who is Grace Embodied,
the Lord is with you.
Blessed are you among women
And blessed is the fruit born of your womb
That is the Savior of our souls.

Joyful! ♩ = 68

f

Part I

The-o - to - ke par - the - ne hye -
Θε - ο - τό - κε Παρ - θε - νε, χαί -
O - God - bear - ing - Vir - gin, Hail

Part II

The-o - to - ke par - the - ne hye -
Θε - ο - τό - κε Παρ - θε - νε, χαί -
O - God - bear - ing - Vir - gin, Hail

Piano

Composer's note on Greek transliteration: I have rendered the Greek text into syllables that should be sung as one would Latin. Two sounds of note that do not appear in Latin are that of χ, which I have rendered as an 'h', and should be pronounced as the "ch" in Bach and/or the 'ch' in "Chanukah" (a voiceless uvular fricative). The other is γ, which I have rendered as a 'y'; it is properly pronounced as a sound halfway between 'y' and 'g', in the back of the throat (a voiced velar fricative). For the purposes of this piece, 'y' is adequate. Other 'y's in the piece, which occur with consonants, should be pronounced as in 'Kyoto'. - KK

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hyeere!

6

I

re
ρε!
thee!

mf

The-o - to - ke par -
Θε - ο - τό - κε Παρ -
O God - bear - ing

II

re
ρε!
thee!

mf

The-o - to - ke par - the - ne The-o -
Θε - ο - τό - κε Παρ - θέ - νε, Θε - ο -
O God - bear - ing Vir - gin, O

Pno.

11

I

the - ne hye
θέ - νε, χαί -
Vir - gin, Hail

re
ρε!
thee!

II

to - ke par the - ne hye
τό - κε Παρ - θέ - νε, χαί - re
God - bear - ing Vir - gin, Hail thee!

Pno.

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hýere!

16 **A** *tutti*

I
hýe - re, hýe - re ke - ha - ri - to - me - ni Ma -
χαί - ρε, χαί - ρε, ζε - χα - ρι - τω - μέ - νη Μα -
Oh hail thee, oh hail thee, O grace - ful wo - man Ma -

II
hýe - re, hýe - re ke - ha - ri - to - me - ni Ma -
χαί - ρε, χαί - ρε, ζε - χα - ρι - τω - μέ - νη Μα -
Oh hail thee, oh hail thee, O grace - ful wo - man Ma -

Pno.

20 *f*

I
ri - a hýe - re, hýe - re ο κι - ryos me - ta su
ρι - α, χαί - ρε, χαί - ρε ο Κύ - ριος με - τὰ σου.
ry Oh hail thee, oh hail thee, the Lord is with thee.

II
ri - a hýe - re, hýe - re ο κι - ryos me - ta su
ρι - α, χαί - ρε, χαί - ρε ο Κύ - ριος με - τὰ σου.
ry Oh hail thee, oh hail thee, the Lord is with thee.

Pno.

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hýere!

B

I

Ey - lo - yi - me - ni si en yi - ne - xi
εὐ - λο - γη - μέ - νη σὺ ἐν γυ - ναι - ξί,
Bless - ed art thou a - mong wo - men

II

ke ev - lo - yi - me - nos o kar - pos tis ki - li - as su
καὶ εὐ - λο - γη - μέ - νος ὁ καρ - πὸς τῆς κοι - λί - ας σου,
and bless - ed be the fruit of thy womb

Pno.

29

mf

I

Ey - lo - yi - me - ni si en yi - ne - xi ke Ey - lo - yi - me - ni
εὐ - λο - γη - μέ - νη σὺ ἐν γυ - ναι - ξί, καὶ εὐ - λο - γη - μέ - νη
Bless - ed art thou a - mong wo - men and bless - ed art thou

mf

II

Ey - lo - yi - me - ni si en yi - ne - xi ke ev - lo - yi - me - nos o kar -
εὐ - λο - γη - μέ - νη σὺ ἐν γυ - ναι - ξί, καὶ εὐ - λο - γη - μέ - νος ὁ καρ -
Bless - ed art thou a - mong wo - men and bless - ed be the

Pno.

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hiere!

C

32

I

II

Pno.

si en yi - ne - xi O - ti so - ti - ra O - ti so - ti - ra
σὺ ἐν γυ - ναί - ξί, ὅ - τι Σω - τή - ρα ὅ - τι Σω - τή - ρα
a - mong wom - en For thou bear - est For thou bear - est

pos tis ki - li - as su O - ti so - ti - ra O - ti so - ti - ra
πὸς τῆς κοι - λί - ας σου, ὅ - τι Σω - τή - ρα ὅ - τι Σω - τή - ρα
fruit of thy womb For thou bear - est For thou bear - est

35

I

II

Pno.

O - ti so - ti - ra e - te - kes - ton psi - hon i - mon -
ὅ - τι Σω - τή - ρα ἔ - τε - κες τῶν ψυ - χῶν ἡ - μῶν -
For thou bear - est est bear - est the Sav - ior of our souls

O - ti so - ti - ra e - te - kes - ton psi - hon i - mon -
ὅ - τι Σω - τή - ρα ἔ - τε - κες τῶν ψυ - χῶν ἡ - μῶν -
For thou bear - est est bear - est the Sav - ior of our souls

(only if needed)

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hýere!

39 **D** *mp*

I
The - o - to - ke par - the - ne hýe -
Θε - ο - τό - κε Παρ - θέ - νε, χαί -
O - God - bear - ing - Vir - gin, Hail -

II
The - o - to - ke par - the - ne The - o - to - ke par -
Θε - ο - τό - κε Παρ - θέ - νε, Θε - ο - τό - κε Παρ -
O - God - bear - ing - Vir - gin, O - God - bear - ing -

Pno.

43 **E** *mf*

I
re -
οε!
thee!

the - ne hýe -
θέ - νε, χαί -
Vir - gin, Hail

re
οε!
thee!

The - o - to - ke par -
Θε - ο - τό - κε Παρ -
O - God - bear - ing -

II
The - o -
Θε - ο -
O

Pno.

Θεοτόκε Παρθένε, χαίρε!
Theotoke Parthene, Hýere!

56

I

ri - a hye - re, hye - re ο κι - ryos me -
 τί - α, χαί - re, χαί - re ο Κύ - ριος με -
 ry Oh hail thee, oh hail thee, the Lord - σιος με -

II

ri - a hye - re, hye - re ο κι - ryos me -
 τί - α, χαί - re, χαί - re ο Κύ - ριος με -
 ry Oh hail thee, oh hail thee, the Lord - σιος με -

Pno.

60

I

ta su ο κι - ryos me - ta su
 τὰ σοῦ. ὁ Κύ - ριος με - τὰ σου
 with thee. the Lord is with thee.

II

ta su ο κι - ryos me - ta su
 τὰ σοῦ. ὁ Κύ - ριος με - τὰ σου
 with thee. the Lord is with thee.

Pno.